

AP[®] SPANISH LANGUAGE—2010 PRESENTATIONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES

SCORE	DESCRIPTION	TASK COMPLETION	TOPIC DEVELOPMENT	LANGUAGE USE
5 Demonstrates excellence	HIGH A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Fully addresses and completes the task. - Refers to and integrates well both sources into the oral presentation.	- Treatment of the topic is relevant and thorough. - Response is very well organized and cohesive. - All or almost all information is accurate. - Comparison and contrast of information significantly outweighs summary or mere quotations. - Accurate social and/or cultural references included.	- Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns. - Rich vocabulary used with precision. - High level of fluency. - Excellent pronunciation. - Register is highly appropriate.
4 Demonstrates command	MID–HIGH A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Appropriately addresses and completes the task. - Refers to and integrates both sources into the oral presentation.	- Treatment of the topic is relevant and well developed. - Response is well organized and generally cohesive. - Information is generally accurate. - Comparison and contrast of information outweighs summary or mere quotations. - Generally accurate social and/or cultural references included.	- Use of complex structures, but may contain more than a few errors. - Very good vocabulary. - Very good fluency. - Very good pronunciation. - Register is appropriate.
3 Demonstrates competence	MID A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Addresses and completes the task. - Integrates one of the sources into the oral presentation, with some or little reference to the other source.	- Treatment of the topic is relevant. - Response is organized, with adequate cohesiveness. - Information is generally accurate, although there may be some inaccuracy or lack of precision. - Summary or mere quotations of information may outweigh comparison and contrast. - Generally appropriate social and/or cultural references included.	- Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control. - Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language. - Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction. - Good pronunciation. - Register is generally appropriate.
2 Suggests lack of competence	MID–LOW A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as the following:	- Partially addresses and/or partially completes the task. - May refer to only one of the sources in the oral presentation.	- Treatment of the topic may be somewhat irrelevant. - Response may have inadequate organization/cohesiveness. - Information may be limited or inaccurate. - There is little comparison and contrast of information. - Inaccurate social and/or cultural references may be included.	- Limited control of simple structures, with errors. - Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur. - Labored expression; minimal fluency. - Fair pronunciation, which may affect comprehension. - Register may be inappropriate.
1 Demonstrates lack of competence	LOW A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as the following:	- Does not complete the task. - Refers poorly to only one of the sources in the oral presentation.	- Treatment of the topic is somewhat irrelevant. - Response may not be cohesive or may be disorganized. - Information is very limited and mainly inaccurate. - There may be no comparison and contrast of information. - Inaccurate social and/or cultural references included.	- Frequent errors in use of structures. - Few vocabulary resources; constant interference from another language. - Little to no fluency. - Poor pronunciation impedes comprehension. - Minimal to no attention to register.
0	A speech sample that receives this score does not provide evidence of sufficient language abilities to merit a score of 1, or it is a restatement of the topic or the information in the sources.			
—	A speech sample that receives this score is blank (the microphone is on and there is no response), off task, completely irrelevant to the topic or spoken in a language other than Spanish (which does not correspond to an AP Exam for French or German).			

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2010 SCORING COMMENTARY

Presentational Speaking (Oral Presentation)

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

The second part of the speaking portion of the exam was an example of the interpretive and presentational mode. Students were asked to give a 2-minute presentation in a formal/academic setting integrating reading, listening and speaking skills. As indicated in instructions in both English and Spanish, students had 5 minutes to read the printed article and then were told to take notes while listening to the audio source. They had 2 minutes to prepare their responses and 2 minutes to record their answers. The prompt asked students to compare the life and the experiences of the writers Juan Marsé and Gabriela Mistral. The printed source was an article by Virginia Hernández that appeared on the Internet site www.elmundo.es in 2008, and the audio file was an adaptation of a presentation about Gabriela Mistral that was presented on the radio program *Nuevos Horizontes* at the University of Illinois at Urbana-Champaign. Students' responses were scored on effective task completion, topic development and language use, equally considered.

Sample: PS-2A

Score: 5

Transcript of Student's Responses

Hola. Me llamo Cristobal y ahora voy a hablar . . uh . . de la vida y las experiencias de los excrí . . escritores Juan Marsé y Gabriela Mistral y voy a comparar sus vidas y sus experiencias. Los dos eran autodidactas, y eso quiere decir que ellos . . uh . . que ellos tenían que enseñarse porque no tenían las oportunidades de asistir a la escuela para . . uh . . para recibir una educación normal . . uh . . también Juan Marsé era casi huérfano, y él no tenía y . . um . . y . . uh . . Gabriela Mistral ella era una mu . . ella era una mujer en Chile, y en esta época en Chile los mujeres no tenían mucho, muchos derechos, y es como si fueran . . uh . . lo mismo, porque ni él ni ella no tenía mucho . . uh . . muchos derechos, ni muchas oportunidades. Uh . . ellos dos ten . . tenían que obtener trabajos, para apoyarse y para ganarse la vida. Y en las partes más tardes de sus vidas, tuvieron mucho éxito, y todavía . . uh . . se quedaran . . um . . muy humildes y . . um . . muy modestos. Uh . . los dos . . uh . . los dos han ganado . . uh . . premios, y . . uh . . eso muestra que ellos dos son escritores mu . . escritores muy exitosos. Uh . . Marsé . . uh . . Mar . . uh . . Marsé no tenía una vida muy fácil como hermano porque . . uh . . su madre mur . . se murió y su padre era en cárcel, y él tenía que juntarse . . uh . . a los . . uh . . comunistas aunque no creían en lo que ellos . . um . . en lo que ellos creían. Y . . uh . . también Gabriel . . Gabriela Mistral tenía una parte de su vida política.

Commentary

This sample demonstrates excellence in presentational speaking. The student fully addresses and completes the task and refers to and integrates both sources well: “voy a hablar . . de la vida y las experiencias de los . . escritores Juan Marsé y Gabriela Mistral”; “Juan Marsé era casi huérfano, y él no tenía y . . Gabriela Mistral ella era una . . mujer en Chile, y en esta época en Chile los mujeres no tenían . . muchos derechos”; “Y en las partes más tardes de sus vidas, tuvieron mucho éxito.” The student clearly has taken on the role of teacher and even explains the meaning of “autodidacta” to the hypothetical class: “Los dos eran autodidactas, y eso quiere decir que ellos . . tenían que enseñarse porque no tenían las oportunidades de asistir a la escuela para . . recibir una educación normal.” The presentation is very well organized, with phrases that explicitly connect the ideas: “eso quiere decir”; “es como si fueran . . lo mismo, porque ni él ni ella”; “los dos”; “también.” The student uses and controls complex structures — this is especially evident with his use of preterit and imperfect: “eran autodidactas”; “tenían que enseñarse”;

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2010 SCORING COMMENTARY

Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

“era una mujer en Chile”; “tuvieron mucho éxito”; “aunque no creían.” The vocabulary is rich and used with precision: “huérfano”; “ganarse la vida”; “éxito.” There are a few errors and some awkwardness, such as “quedaron muy humildes”; however there is no pattern. The student displays a high level of fluency and excellent pronunciation.

Sample: PS-2B

Score: 3

Transcript of Student's Responses

Los dos escritores son muy diferentes pero solamente tiene dos semejantes. Juan Mersé y Gabriela Mistral cambiaron los nombres. Juan nació Juan Faneca, y Gabriela nació Lucia. Juan cambió su nombre cuando una familia le adaptó. Gabriela quizá . . . una nombre más artística. Los dos son escritores, pero Juan es . . . un . . . otore, y . . . Gabriela está un poetista. Hay muchos diferentes entre los dos. Juan publicó . . . por la primera vez en . . . mil noveciento . . . sesenta y . . . el libro . . . es Encerrados con un solo juguete. El también fue a París y era en el . . . militió por . . . cuatro años. Gabriela Mistral era un poetista chilena. Ella ganar el Nobel de literatura . . . y también Juan ganó . . . um . . . Juan gan . . . recibe el Primero Cervantes, el más importante de las letras españoles. Uh . . . Gabriela era un . . . maestra por quince años y ahora ella . . . uh . . . da . . .

Commentary

This sample demonstrates competence in presentational speaking. The student addresses and completes the task and integrates both sources into the oral presentation: “Juan Mersé y Gabriela Mistral cambiaron los nombres. Juan nació Juan Faneca, y Gabriela nació Lucia”; “Los dos son escritores”; “Ella ganar el Nobel de literatura . . . y también Juan . . . recibe el Primero Cervantes.” The sample is organized, and the information is generally accurate: “Los dos escritores son muy diferentes”; “Los dos son escritores . . . Juan publicó . . . por la primera vez en . . . mil noveciento . . . sesenta y . . . el libro . . . es Encerrados con un solo juguete.” The student generally controls simple structures, although there are some difficulties with vocabulary and pronunciation: “otore”; “poetista”; “militió”; “chilena.”

Sample: PS-2C

Score: 1

Transcript of Student's Responses

Juan Marsé es un escritor muy influyente en el . . . en España y, y en el mundo también. Eh . . . un ejemplo de su im . . . importancia es, es Juan Marsé recibió el Premio Cervantes . . . um . . . el más importante de las letras españoles. Eh . . . um . . . Juan Marsé nació como Juan Faneca, pero cambió a Juan Marsé cuando un familia le a . . . adoptó después de . . . de su madre . . . murió. Eh . . . no . . . no tiene un, un bien vida cuando estaba un niño. Uh . . . el padre estaba en prisión por . . . por colmar . . . comulgar con la izquierda catalana y su madre murió cuando su estaba muy pequeño. Y . . . Juan Marsé es un . . . un muy importante escritor, y . . . sus abre . . . obras son importantes a reflejan la . . . la Es . . . la España de la posguerra, o después de . . . la guerra de . . . del mundo segundo. Eh . . . no . . . uh . . . Gabriel Mistral en . . . en . . . en la otra . . . uh . . . también es un . . . un . . . bien escritor, pero no . . . no escri . . . no escribe literatura.

Commentary

This sample demonstrates lack of competence in presentational speaking. This student's inability to extract information from the sources prevents her from completing the task. She refers to the written source almost exclusively, and much of her language is lifted directly from the text: “Juan Marsé recibió el Premio Cervantes . . . el más importante de las letras españoles”; “Juan Marsé nació como Juan Faneca . . . cuando un familia le a . . . adoptó”; “el padre estaba en prisión por . . . comulgar con la izquierda catalana”;

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2010 SCORING COMMENTARY

Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

"reflejan ... la España de la posguerra." When the student attempts to use her own language, her response is very poor due to her frequent errors in use of structures: *"Eh . . . no . . . no tiene un, un bien vida cuando estaba un niño"; "un muy importante escritor, y . . . sus abre . . . obras son importantes"; "o después de . . . la guerra de . . . del mundo segundo. Eh . . . no . . . Gabriel Mistral en . . . en . . . en la otra . . . también es un . . . un . . . bien escritor."* There are few vocabulary resources other than those that the student lifts from the sources. There is little to no fluency, and the pronunciation at times impedes comprehension: *"colmar"; "del mundo segundo"; "bien escritor."*